Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:
https://stuservis.ru/vak/439627

Тип работы: ВАК

Предмет: Филология

Введение
Теоретическая часть
Практическая часть
Выводы
Список литературы

Введение

Автомобильная лексика — это, прежде всего, автомобильная терминология, которая получила особенно бурное развитие за последние десятилетия в результате быстрого развития науки и техники.
Основными функциями термина считают номинативную и дефинитивную, а также коммуникативную и эвристическую.
При переводе терминов особенно важна максимально полная передача информации, которая заложена в оригинале для понимания важных деталей конструкций и элементов пользователями разных стран. В связи с этим данное исследование, посвященное лексико-структурным характеристикам автомобильной лексики при переводе с английского языка на русский язык, является актуальным.
Научность исследования заключается в том, что нами анализируются прикладные вопросы перевода такой сложнотематической области, как автомобильная.
Прикладное применение исследования заключается в возможности использования полученный результатов при переводе различного рода терминологии.

Теоретическая часть
Лексико-структурные характеристики — это особенности языка, связанные с использованием слов и их комбинированием внутри предложений. Они включают в себя такие аспекты, как словарный состав предложения, порядок слов, морфологическая структура слов и т. д. Все это влияет на понимание и интерпретацию текста. Текст, имеющий в составе автомобильную лексику [2, с.37], подразумевает присутствие специальных терминов, используемых в связи с автомобилями и автомобильной индустрией. Это могут быть названия различных частей автомобиля, особенности конструкции и функционирования автомобилей, правила дорожного движения и т. д.
Таким образом, говоря о переводе автомобильной лексики, мы будем подразумевать перевод автомобильных терминов. Терминология является многогранным предметом. Правильная терминология связана с отношениями между понятиями и между ними и их обозначениями, а не только с обозначениями или с объектами, которые они представляют [6, с.164]. Этот момент важен для достижения цели, особенно с помощью синонимов и в многоязычной среде [1, с.23].
Существует ряд приемов, применяемых при переводе терминов [3, с. 56]. Это транскрипция (воспроизведение звучания английского слова), транслитерация (перенос графической формы слова по принципу графического подобия), транспозиция (передача единицы исходного языка при помощи этимологически близкой единицы языка перевода), калькирование (перевод лексической единицы оригинала путем замены ее составных частей), модуляция (замена слова или словосочетания исходного языка единицей в языке перевода), аналог (слово или словосочетание в переводном тексте, имеющее в данном контексте то же значение, что и неэквивалентное ему слово или словосочетание в исходном тексте) [3, с.55]. Рассмотрим, как именно будет осуществляться перевод автомобильной лексики.

[1] Багана Ж., Таранова Е. Н. Терминообразование в языке науки: Монография. М.: ИНФРА-М, 2012. 144 с.
[2] Гринев-Гриневич С. В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 304 с.
[3] Лейчик В.М. Терминоведение: Предмет, методы и структура. Изд. 5-е, испр. и доп. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. 264 с.

[4] Паршин А. В. Теория и практика перевода // Глава 7 Терминообразование в современном английском языке. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] https://design.wikireading.ru/1391
[5] Рецкер Я.И. Методика технического перевода // Издательство: Auditoria, 2019, 128с.
[6] Сергеева Т. С. Особенности аббревиатуры как языковой единицы // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2014, вып. № 28. С. 164–167
[7] Svensén, Bo. A Handbook of Lexicography: The theory and practice of dictionary-making. Cambridge: Cambridge university press, 2009. Print.

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:
https://stuservis.ru/vak/439627